

RESUME - Ashan Weerasinghe

Profile

Role: Translator & Language Specialist

Name: Ashan Weerasinghe

Nationality: Sri Lankan

Education: Reading for M.A. (Linguistics) - University of Kelaniya
B.A. (Special) - Sinhala and English - University of Peradeniy

Work Experience: 12+ years

Current location: Sri Lanka

Address: 643, Sugatharama Road, Kelaniya, Sri Lanka

Phone: +94712549081 E-mail: ashanweerasinghe@gmail.com

Summary of Qualifications

- General Translation experience: 12+ years of translation experience in Life Science/Medical, Finance, Marketing, Accounting, IT & ICT, Software & Web Localization, Science and Technology, Legal and Contracts, Business, Corporate Communications & Public Relations, User Interfaces, Healthcare, Projects, Annual Reports and Financial Statements, Auditing, Transcription.
- Education: B. A. (Special) in Sinhala with English as a Subject
Reading for M.A. (Linguistics) - University of Kelaniya
- Language Skills: Native Sinhala and fluent in English.

Project Experience (Freelance and Full-Time)

- **2021: Translated. (Italy) - Linguist for translating 1.2 million (approx) words for Uber (team member)**
- **2021: Lingual Consultancy (Pvt) Ltd. (India)**
Various translation, transcription and subtitling projects.
- **2020: Somya Translators (Pvt) Ltd, India - Translator and Reviewer (20k Words)**
Providing legal and technical translation review service for a leading global payment service.
- **2020: RWS Moravia - Language Service Provider (Over 35k Words)**
Providing transliteration service for Google Machine Learning project
- **2020: Royal Norwegian Embassy, Sri Lanka - (5k Words)**
Providing translation service for PR articles and press releases.
- **2020: Astro Vision Futuretech Pvt Ltd, India - Translator & Reviewer (35k Words)**
Providing translation and localization services for astrology related mobile App covering legal, technical areas.

- **2020: The Asia Foundation - Translator / Reviewer (Over 20k Words)**
Providing translation services for various projects handled by the organization including psychological counselling programmes, public engagement programmes, handbooks and technical documents.
- **2017-2020: Durance Hospital: Translator for Medical/Clinical Contents (Aprox., 15k Words)**
Providing translation services and content editing services for leaflets, media releases and other related collateral.
- **2019: Bayville Languages, South Africa - Translator & Transcriptionist (30 audio minutes)**
Providing translation and transcription services based on a provided video recording.
- **2018 - Present: Translator and Language Specialist (Over 80k Words)**
Providing translation, review and script writing services for business promotions, digital promotional programmes, advertising projects, documentary videos etc.
- **2017-2018: LIRNEasia, Sri Lanka - Translator (20k Words)**
Providing translation services for mobile app, website content, PR articles and corporate communications
- **2014-2017: Sri Lanka Telecom PLC, Sri Lanka - Senior Executive Assistant Manager (Translation)**
Technical translation: Translating content for product descriptions and product launching campaign, product websites and Apps, promotional campaigns, marketing collaterals, user contracts including contracts, policies, Terms of Service, user guides and product documentation, digital content etc.

Legal Translation: Providing translation service the legal division, End User Agreements, service contracts etc.

Marketing Translation: Providing translation service for marketing content, website content for all SLT products and services.

Financial Translation: Providing translation service for Group financial statements and other related documents on demand.

Business and Corporate: Providing translation service for all corporate communications, both internal and external, public relations and social media marketing programmes.

- **2016 - Present: SmartMedia The Annual Report Company, Sri Lanka - Translator (Finance & Annual Report) (Over 300k Words)**
Providing translation services for annual reports of many companies.
- **2016 - Present: mediaWise Integrated Pvt Ltd, Sri Lanka - Translator (Finance and Annual Report) (Over 250k Words)**
Providing translation services for annual reports of many companies in the sectors including finance, banking, legal, tourism, energy management, insurance etc.
- **2013: Workshop held by the US Department of Energy in collaboration with Sri Lanka Atomic Energy Regulatory Council - Content Translator & Translation Project Manager (Over 200k Words)**
- **2008 – Present: Freelancer Translator & Reviewer, Transcriptionist**
- **Published Writer and Researcher: Published 03 Poetries in Sinhala**

Daily Productivity

3000 - 4500 weighted English words per day for Translation/Writing.

Skill Set

Extensive knowledge in computer applications and operating systems:

- All Windows operating systems
- Microsoft Office
- Graphic designing: expert in Illustrator, Photoshop, Lightroom
- 3D modeling & animation: Blender 2.8

CAT Tools: memoQ, SDL Trados Studio, mateCat, Smartling, Xbench

File formats: Experience translating multiple file formats including DITA/XML/HTML/JS/ SGML/ XML/ HTML/XLIFF/SDLXLIFF and many files and understanding the file tags within these formats

Other/Softskills

- Ability to work in a fast paced environment
- Flexible and proactive, with ability to adapt to client requirements both from style and work prospective and always looking forward to learn new.
- Ability to work well under pressure
- Client oriented

A handwritten signature in black ink, appearing to read "James P. B.", written over a horizontal line.

Date: 13/03/2021